

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny

Automatický měřič krevního tlaku na paži

Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék

Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno

Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti

Automatski tlakomjer na nadlaktici

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje

Návod k obsluze 1: Bezpečnostní a další informace

Használati útmutató 1: biztonság és egyéb információk

Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie

Priročnik z navodili 1: Varnostne in druge informacije

Priročnik s uputama 1: Sigurnosne i ostale informacije

EN

PL

CZ

HU

SK

SL

HR

Symbols



C E 0197

Symbole / Symboly / Szimbólumok
Symboly / Simboli / Simboli

Overview

PL Przegląd

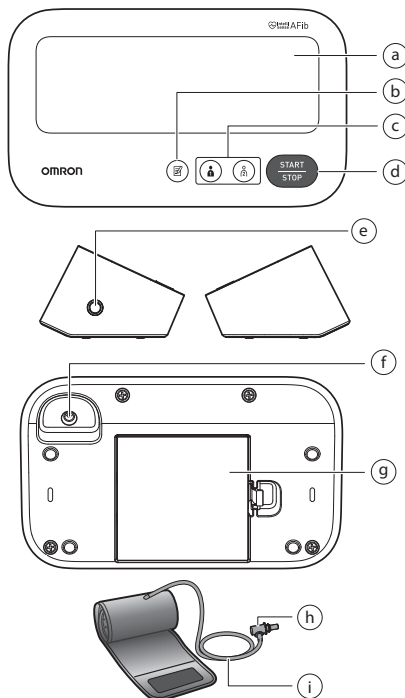
CZ Přehled

HU Áttekintés

SK Opis zariadenia

SL Pregled

HR Pregled



a	Display Wyświetlacz Displej Kijelző	Displej Zaslon Zaslon
b	[Memory] button Przycisk [Pamięć] Tlačítko [Paměť] [Memória] gomb Tlačidlo pamäte [Pamät] Gumb [Pomnilnik] Gumb [memorije]	
c	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2] Tlačítka [ID uživatele 1]/[ID uživatele 2] [Felhasználó 1]/[Felhasználó 2] gombok Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2] Gumba [ID uporabnika 1]/[ID uporabnika 2] Gumbi [korisnička identifikacijska oznaka 1]/[korisnička identifikacijska oznaka 2]	
d	[START/STOP] button Przycisk [START/STOP] Tlačítko [START/STOP] [START/STOP] gomb Tlačidlo [START/STOP] Gumb [START/STOP] Gumb [START/STOP]	
e	Air jack Przyłącze powietrza Vzduchový konektor Levegőcső aljzat	Vstup pre vzduchovú hadičku Zračna vtičnica Utičnica za cijev za dovod zraka

f	AC adapter jack (for optional AC adapter) Gniazdo zasilacza (do podłączenia opcjonalnego zasilacza) Konektor pro síťový adaptér (v případě použití síťového adaptéru) Hálózati adapter aljzat (az opcionális hálózati adapterhez) Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér) Vtičnica napajalnika na izmenični tok (za izbirni napajalnik na izmenični tok) Utičnica adaptera za izmjeničnu struju (za neobavezni adapter za izmjeničnu struju)	
g	Battery compartment Komora baterii Prostor pro baterie Elemtartó	Priestor na batérie Prostor za baterije Pretinac za baterije
h	Air plug Wtyczka przewodu powietrza Vzduchová zástrčka Levegőcsatlakozó	Vzduchová zástrčka Zračni vtič Priključnica cijevi za zrak
i	Air tube Przewód powietrza Vzduchová hadička Levegőcső	Vzduchová hadička Zračna cev Cijev za zrak

1 Bevezetés

Köszönjük, hogy megvásárolta az OMRON Automata, felkaron működő vérnyomásmérő készüléket. Ez a vérnyomásmérő oszcillometrikus módszert használ a vérnyomás mérésére. A vérnyomásmérő a felkari artérián méri a vérnyomást, amit digitálisan kijelez.

1.1 Biztonsági előírások

Ez a használati útmutató az OMRON Automata, felkaron működő vérnyomásmérő készülékkel kapcsolatos fontos információkat tartalmazza. A vérnyomásmérő biztonságos és megfelelő használata érdekében OLVASSA EL és ÉRTSE MEG az összes útmutatót. **Ha nem érti teljes mértékben ezeket az utasításokat, vagy kérdése van, a vérnyomásmérő használata előtt vegye fel a kapcsolatot az OMRON viszonteladóval vagy forgalmazóval. Az Ön vérnyomására vonatkozó specifikus információkkal kapcsolatban konzultáljon orvosával.**

1.2 Alkalmazási terület

Rendeltetési cél

Ez a készülék felnőttek vérnyomásának és pulzusszámának mérésére és digitális megjelenítésére szolgál. Ez a készülék képes olyan szabálytalan pulzus észlelésére, amely pitvarfibrillációra (Afib) utalhat. Felhívjuk figyelmét, hogy az eszközt nem az Afib (pitvarfibrilláció) orvosi diagnosztikájának felállítására tervezték.

***Megjegyzés:** Az Afib (pitvarfibrilláció) csak elektrokardiográfia (EKG) segítségével diagnosztizálható. Konzultáljon orvosával, ha az Afib (pitvarfibrilláció) jelzés megjelenik.

Célcsoport

Felnőtt betegpopuláció

Céltzott felhasználók

Felnőtt populáció azon tagjai (beleértve magukat a betegeket is), akik megértik ezt a használati útmutatót.

Klinikai előnyök

A páciens vérnyomása nem invazív módon és egyszerűen mérhető otthoni környezetben, és az Afib lehetőségét a vérnyomásmérés során nyert pulzusadatok alapján észleli és közli a felhasználóval a készülék.

Használat típusa

Ez a vérnyomásmérő több páciens általi többszöri használatra való.

Korlátozás

A páciens karkörülete 22 - 42 cm legyen.

Javallat

Ezt a készüléket egészséges egyének, magas vérnyomásban szenvedő betegek vagy egészségtudatos egyének általános háztartási körülmények között a következő célokra használhatják.

- a vérnyomás és a pulzusszám mérése
- az Afib (pitvarfibrilláció) lehetőségének kiértékelése

1.3 Kicsomagolás és ellenőrzés

Távolítsa el a vérnyomásmérőt és a többi tartozékot a csomagolásból és ellenőrizze, hogy van-e rajtuk bármilyen sérülés. Ha a vérnyomásmérő vagy a többi tartozék sérült, akkor NE HASZNÁLJA a készüléket és vegye fel a kapcsolatot az OMRON viszonteladóval vagy forgalmazóval.

2 Fontos biztonsági információk

A készülék használatba vétele előtt olvassa el a Használati útmutatóban ismertetett Fontos biztonsági információkat. A biztonságos üzemeltetés érdekében mindig kövesse a használati útmutató irány útmutatásait.

Tartsa meg későbbi tájékozódás céljából. **Az Ön vérnyomására vonatkozó specifikus információkkal kapcsolatban konzultáljon orvosával.**

2.1 Ellenjavallatok

- NE használja a készüléket sérült, vagy kezelés alatt álló karon.
- NE tegye a mandzsettát a karra, ha abba intravénás csepegtető vagy vértranszfúzió van bekötve.
- NE használja felügyelet nélkül a készüléket csecsemőkön, kisgyermeken, gyermekeken, és olyan embereken, akik nem tudják kifejezni beleegyezésüket.

2.2 Mellékhatások

- Ha a szükségesnél gyakrabban végez vérnyomásmérést, akkor a véráramlás megváltozása miatt belső vérzés léphet fel.
- A mandzsetta szükségesnél nagyobb nyomásra való felfújása véraláfutást okozhat a karon ott, ahol a mandzsettát használták. MEGJEGYZÉS: további információért lásd a 2. Használati útmutató végén található „Ha a szisztoles vérnyomása magasabb 210 Hgmm-nél” című fejezetet.
- Hagyja abba a készülék használatát és forduljon azonnal orvosához, ha bőrén irritációt vagy egyéb kellemetlenségeket tapasztal.

2.3 Figyelmeztetés!

⚠ Potenciálisan veszélyes helyzetet jelöl, melyet ha nem kerül el, végzetes baleset is történhet.

- NE állítsa be gyógyszeres kezelést (beleértve bármely gyógyszer vagy kezelés használatának megváltoztatását) a vérnyomásmérővel mért értékek alapján. Csak az orvosa által felírt gyógyszereket szedje. CSAK orvos rendelkezik a magas vérnyomás és a szívvel kapcsolatos egészségügyi problémák diagnosztizálásához és kezeléséhez szükséges megfelelő képesséssel.

- SOHA ne diagnosztizálja vagy kezelje saját magát a mérési eredmények alapján. MINDIG konzultáljon orvosával.
- A lehetséges AFib szűrési funkció CSAK az AFib fennállásának lehetőségét vizsgálja. NEM mutat ki más, potenciálisan életveszélyes ritmuszavarokat vagy betegségeket, például más típusú szívritmuszavarok fennállásának vagy szívvroham bekövetkeztének lehetőségét.
- Ha bármilyen tünetet észlel vagy aggodalmat okozó jelet tapasztal, akkor mindenképpen konzultáljon orvosával.
- NE halassza el/törölje a rendszeres ellenőrzéseket vagy az orvosi konzultációkat a vérnyomásmérővel kapott eredmények alapján.
- A lehetséges AFib szűrési funkciót nem azoknak a felhasználóknak kell alkalmazniuk, akiknél már diagnosztizáltak az AFib fennállását.
- A pacemakerrel vagy defibrillátorral rendelkező személyeknél ez a vérnyomásmérő nem feltétlenül észleli az AFib lehetőségét. A pacemakerrel vagy defibrillátorral rendelkező személyek számára ezért nem javasolt a vérnyomásmérő használata az AFib lehetőségének kimutatására.
- NE használja a vérnyomásmérőt olyan helyen, ahol magas frekvencián (HF) működő sebészeti berendezés, mágneses rezonanciavizsgálat (MRI) vagy komputer tomográfia (CT) szkenner található. Ez a vérnyomásmérő működésében hibákat okozhat és/vagy hibás mérési eredményekhez vezethet.
- NE használja a vérnyomásmérőt oxigéndús környezetben vagy gyúlékony gázok közelében.
- A készülék használata előtt konzultáljon orvosával, ha az alábbi egészségügyi problémák fennállnak Önnek: szívritmuszavar, pl. pitvari vagy kamrai fibrilláció, artériás arterioszklerózis, gyenge vérkeringés, cukorbetegség, terhesség, preeclampsia vagy vesebetegységek. NE FELEDJÉ, hogy a páciens bármilyen mozgása vagy mozgással járó állapota, reszketése, remegése befolyásolhatja a mérést.
- A fulladástveszély elkerülése érdekében a levegőcsövet és a hálózati adapter vezetékét gyermekektől, kisgyermekektől és csecsemőktől tartsa távol.
- A termékhez tartozó apró alkatrészek lenyelése életveszélyes, gyermekek, kisgyermekek és csecsemők esetében fulladást okozhat.

Hálózati adapter (opcionális tartozék) kezelése és használata

- NE használja a hálózati adaptert, ha a készülék vagy a hálózati kábel sérült! Ha a vérnyomásmérő vagy a kábel megsérül, akkor azonnal kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati adaptert a fali csatlakozóból.
- A váltakozó áramú adaptert megfelelő feszültségű aljzatba csatlakoztassa. NE használjon többkimenetű csatlakozót.
- Nedves kézzel semmilyen körülmények között NE csatlakoztassa, és NE húzza ki a fali csatlakozójálatból a hálózati adapter kábelét.
- NE szerelje szét és NE próbálja megjavítani a hálózati adaptert.

Az elemek kezelése és használata

- Olyan helyen tárolja az elemeket, ahol csecsemők, kisgyermekek és gyermekek nem férhetnek hozzá.

2.4 Óvintézkedés



Olyan potenciális veszélyhelyzetet jelez, melynek bekövetkezése a felhasználó vagy páciens enyhe vagy közepes mértékű sérülését okozhatja, illetve a készülék és egyéb tulajdon fizikai károsodását eredményezheti.

- Konzultáljon orvosával a vérnyomásmérő karon történő használata előtt, ha intravaszkuláris hozzáférés vagy intravaszkuláris terápia van a páciensen folyamatban, vagy artériás-vénás (A-V) színt van behelyezve, mivel a véráramlás ideiglenes megváltozása miatt sérülés léphet fel.
- Ha említteltávolító vagy nyirokcsomó eltávolító műtéten esett át, a vérnyomásmérő használata előtt konzultáljon orvosával.
- Konzultáljon orvosával a készülék használata előtt, ha súlyos keringési rendellenességben vagy egyéb vérproblémákban szenved, mivel a mandzsetta felfújása beszűkítheti a vérzést okozhat.
- CSAK akkor fújja fel a mandzsettát, ha az fel van helyezve a felkarjára.
- Ha egy mérés után a mandzsetta nem ereszt le, távolítsa el.
- A készüléket KIZÁRÓLAG vérnyomásmérésre és/vagy AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségének érzékelésére használja.
- Mérés közben ellenőrizze, hogy a vérnyomásmérő 30 cm-es környezetében ne legyen mobil eszköz és semmi egyéb olyan elektromos berendezés, amely elektromágneses mezőt generál. Ez a vérnyomásmérő működésében hibákat okozhat és/vagy hibás mérési eredményekhez vezethet.
- NE szerelje szét és ne próbálja megjavítani a vérnyomásmérőt vagy a tartozékait. Ez pontatlan mérési eredményhez vezethet.
- NE használja a készüléket olyan helyen, ahol nedvesség érheti vagy víz kerülhet rá. Ez károsíthatja a vérnyomásmérőt.
- NE használja a készüléket mozgó járműben, így például autóban vagy repülőgépen.
- NE ejtse el a készüléket, illetve ne tegye ki erős rázkódásnak és rezgéseknek.
- NE használja a készüléket olyan helyen, ahol túlságosan magas vagy alacsony a páratartalom és a hőmérséklet. Tanulmányozza a 6. fejezetet.
- Mérés közben figyelje karját, és ügyeljen arra, hogy a vérnyomásmérő ne okozzon hosszan tartó keringési problémákat.
- NE használja a vérnyomásmérőt más orvosi elektronikai (medical electrical - ME) berendezéssel egyszerre. Ez a készülékek működésében hibákat okozhat és/vagy hibás mérési eredményekhez vezethet.
- A mérések előtt legalább 30 perccel ne fűdjön, kerülje az alkoholt vagy koffeint fogyasztását, a dohányzást, a testmozgást és az étkezést.
- A mérés megkezdése előtt pihenjen legalább 5 perccel.
- A mérés előtt távolítsa el a szoros vagy szűk ruhadarabjait a felkarjáról.
- NE mozogjon, és ne beszéljen a mérés alatt.
- CSAK olyan pácienseknél használja a vérnyomásmérőt, akiknek a karkörülete a mandzsettán jelölt tartományba esik.

- Mérés előtt ellenőrizze, hogy a vérnyomásmérő felvette-e a szoba hőmérsékletét. Ha rendhagyó hőmérsékleti körülmények között végez mérést, akkor az pontatlan eredményhez vezethet. Ha a készüléket a maximális vagy minimális tárolási és szállítási hőmérsékleten tárolták, akkor azt javasoljuk, hogy várjon 2 órát a készülék használata előtt, hogy a készülék felvegye a környezet hőmérsékletét. A működési és tárolási/szállítási hőmérséklettel kapcsolatos további információkért lásd a 6. fejezetet.
- NE használja a vérnyomásmérőt, ha annak lejárt a használhatósági időtartama. Tanulmányozza a 6. fejezetet.
- NE törje meg a mandzsettát és a levegőcsövet.
- Mérés közben NE hajlítsa meg, és ne nyomja össze a levegőcsövet. Ez sérülést okozhat a véráram elzárásával.
- A levegőcsatlakozó kihúzásakor a műanyag levegőcsatlakozót fogja a cső tövéénél, ne magát a csövet.
- CSAK olyan hálózati adaptert, mandzsettát, elemeket és tartozékokat használjon, amelyeket ehhez a vérnyomásmérőhöz terveztek. Nem támogatott hálózati adapterek, mandzsetták és elemek használata károsíthatja a vérnyomásmérőt, és/vagy veszélyeztetheti a működését.
- CSAK a vérnyomásmérőhöz hivatalosan jóváhagyott mandzsettát használjon. Ettől eltérő mandzsetta használata helytelen mérési eredményeket okozhat.
- Olvassa el, és kövesse a 7. fejezetben található „A termék megfelelő hulladékkezelése” című rész utasításait a készülék, a használt tartozékok, illetve opcionális alkatrészek hulladékba helyezésekor.

Hálózati adapter (opcionális tartozék) kezelése és használata

- Megfelelően illeszse a hálózati adapter csatlakozó dugaszát a fali csatlakozóaljzatba.
- A hálózati adapter csatlakozó dugaszának konnektorból való eltávolításakor óvatosan járjon el. NE a tápkábel fogva húzza ki a hálózati adapter csatlakozóját.
- A hálózati adapter vezetékének használatakor ügyeljen az alábbiakra: NE tegyen benne kárt. / NE törje meg. / NE bontsa fel. / NE csípje be. / NE hajlítsa vagy húzza erővel. / NE csavarja meg. / NE használja, ha egy kötegből van gyűjtve. / NE helyezze nehéz tárgyak alá.
- Törölje le a port a hálózati adapterről.
- Használaton kívül húzza ki a hálózati adaptert a fali csatlakozóból.
- A vérnyomásmérő tisztítása előtt húzza ki a hálózati adaptert.

Az elemek kezelése és használata

- Az elemek behelyezésekor ÜGYELJEN az elemek polaritására.
- CSAK 4 „AA” jelzésű, alkáli vagy mangán elemet használjon a vérnyomásmérőben. NE használjon más típusú elemeket. NE használjon együtt régi és új elemet. NE használjon különböző típusú vagy gyártmányú elemeket egyszerre.
- Távolítsa el az elemeket, ha hosszabb ideig nem fogja használni a vérnyomásmérőt.
- Ha az elemekben található folyadék a szemébe kerül, azonnal öblítse ki bőséges mennyiségű tiszta vízzel. Azonnal forduljon orvosához.
- Ha az elemekben található folyadék a bőrére vagy a ruházatára kerül, azonnal öblítse le bőséges mennyiségű tiszta, langyos vízzel. Forduljon orvosához, ha irritáció, sérülés vagy fájdalom lép fel.
- NE használja az elemeket szavatossági idejük lejártá után.
- Rendszeresen ellenőrizze az elemeket, és győződjön meg arról, hogy megfelelő állapotban vannak-e.

2.5 Általános megjegyzések

- A mérés leállításához nyomja meg mérés közben a [START/STOP] gombot.
- Ha a jobb karján végzi a mérést, akkor a levegőcsőnek a könyöke mellé kell kerülnie. Ekkor vigyázzon, hogy ne tegye a levegőcsőre a kezét.



- A vérnyomás különböző lehet a jobb és a bal karon mérve, így a kapott mérési értékek is különbözhetnek. Mindig ugyanazon a karján végezze el a méréseket. Ha a két karon mért értékek nagyon eltérőek, keresse fel orvosát annak meghatározásához, hogy melyik karját használja a mérésekhez.
- Az opcionális hálózati adapter használatakor ne helyezze a vérnyomásmérőt olyan helyre, ahol az adapter csatlakoztatása vagy kihúzása problémába ütköztethet.
- Javasoljuk, hogy az elemeket mindig tartsa a vérnyomásmérőben, függetlenül attól, hogy használja-e az opcionális hálózati adaptert vagy sem. Ha csak a hálózati adaptert használja anélkül, hogy az elemek a vérnyomásmérőben lennének, akkor a készülék dátum- és időbeállítását minden esetben végre kell hajtania, amikor kihúzza és visszadugja a hálózati adaptert. A tárolt értékek nem kerülnek törlésre.

Az elemek kezelése és használata

- A használt elemek hulladékkezelését a helyi szabályoknak megfelelően végezze.
- A mellékelt elemeknek rövidebb lehet az élettartamuk az új elemeknél.
- Az elemek cseréje nem törlő a korábbi mérési eredményeket.

3 Hibaüzenetek és hibaelhárítás

Ha mérés közben az alább felsorolt problémák bármelyike előfordul, akkor ellenőrizze, hogy nincs-e más elektromos eszköz 30 cm-nél közelebb a készülékhez. Ha a hiba továbbra is fennáll, tanulmányozza az alábbi táblázatot

Kijelző/probléma	Lehetséges ok	Megoldás
E1 jelenik meg, vagy a mandzsetta nem fújódik fel.	A [START/STOP] gombot megnyomták miközben a mandzsetta nem volt a karra helyezve.	A készülék kikapcsolásához nyomja meg ismét a [START/STOP] gombot.
	A levegőcsatlakozó nincs teljesen csatlakoztatva a vérnyomásmérőbe.	Szilárdan helyezze be a levegőcsatlakozót.
	A mandzsetta felhelyezése nem megfelelő.	Helyezze fel a mandzsettát megfelelően és végezzen el egy újabb mérést. Lásd a 2. Használati útmutató 4. fejezetét.
	Szivárog a levegő a mandzsettából.	Cserélje ki a mandzsettát újra. Lásd a 2. Használati útmutató 10. fejezetét.
E2 jelenik meg, vagy egy mérés nem fejezhető be megfelelően, miután a mandzsetta felfúvódik.	Ha mérés közben az alany mozog vagy beszélget, akkor a mandzsetta nem fújódik fel megfelelően.	Ne mozogjon, és ne beszéljen a mérés alatt. Ha az „E2” ismételt megjelenik, pumpálja fel kézzel a mandzsettát az előző szisztolés mérési értéknél 30–40 Hgmm-rel magasabb értékre. Lásd a 2. Használati útmutató végét.
	A szisztolés vérnyomás 210 Hgmm-nél magasabb, és a mérés nem végezhető el.	
E3 jelenik meg	A mandzsetta a megengedettnél nagyobb nyomásra fúvódott fel.	Mérés közben ne érjen a mandzsettához és ne törje meg a levegőcsövet. A mandzsetta kézi felfújásával kapcsolatos részletekért lásd a 2. Használati útmutató végét.
E4 jelenik meg	A mérés közbeni mozgás vagy beszélgetés olyan rezgéseket eredményez, amelyek megzavarják a mérést.	Ne mozogjon, és ne beszéljen a mérés alatt.
E5 jelenik meg	A pulzus érzékelése nem megfelelő.	Helyezze fel a mandzsettát megfelelően és végezzen el egy újabb mérést. Lásd a 2. Használati útmutató 4. fejezetét. Ne mozogjon, és üljön nyugodtan a mérés alatt.
Er jelenik meg	A vérnyomásmérő meghibásodott.	Nyomja meg ismét a [START/STOP] gombot. Ha az „Er” továbbra is megjelenik, lépjen kapcsolatba az OMRON viszonteladóval vagy forgalmazóval.

Kijelző/probléma	Lehetséges ok	Megoldás
 jelenik meg	A pulzus érzékelése nem megfelelő.	Helyezze fel a mandzsettát megfelelően és végezzen el egy újabb mérést. Lásd a 2. Használati útmutató 4. fejezetét. Ne mozogjon, és üljön nyugodtan a mérés alatt. Ha a szabálytalan szívverés szimbólum „  ” továbbra is megjelenik, akkor javasoljuk, hogy forduljon orvosához.
 /  jelenik meg		
 nem villog mérés közben		
 villog	Az elemek töltöttsége alacsony.	A 4 elem cseréje javasolt. Lásd a 2. Használati útmutató 3. fejezetét.
 jelenik meg, vagy a vérnyomásmérő váratlanul kikapcsolt mérés közben.	Az elemek lemerültek.	Azonnal cserélje újakra mind a 4 elemet. Lásd a 2. Használati útmutató 3. fejezetét.
Semmi sem jelenik meg a vérnyomásmérő kijelzőjén.	Az elemek polaritása nem megfelelő.	Ellenőrizze az elemek megfelelő elhelyezését. Lásd a 2. Használati útmutató 3. fejezetét.
Az eredmények túl magasak vagy alacsonyak.	A vérnyomás folyamatosan változik. A stressz, a napszak, a mandzsetta pozíciója és egyéb tényezők is befolyásolhatják a vérnyomást. Tekintse át a 2. Használati útmutató 2., 4. és 5. fejezetét.	
Egyéb hiba esetén.	Nyomja meg a [START/STOP] gombot a vérnyomásmérő kikapcsolásához, majd nyomja meg ismét a mérés elvégzéséhez. Ha a probléma továbbra is fennáll, távolítsa el az elemeket és várjon 30 másodpercig. Tegye be újra az elemeket. Ha a probléma továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba az OMRON viszonteladóval vagy forgalmazóval.	

4 Korlátozott garancia

Köszönjük, hogy OMRON terméket vásárolt. Ez a termék magas minőségű anyagokból készült és a gyártása során is nagyfokú gondossággal jártunk el. Úgy készült, hogy a használati utasításban meghatározott módon való helyes használat és karbantartás esetén maximális kényelmet nyújtson Önnek.

A termékre az OMRON a vásárlástól számított 5 éves periódusra biztosít garanciát. A termék megfelelő konstrukcióját, a kidolgozás és a használt anyagok minőségét az OMRON garantálja. A garancia ideje alatt az OMRON munkadíj és alkatrészdíj felszámolása nélkül javítja vagy cseréli a hibás terméket vagy annak bármely hibás alkotóelemét.

A garancia nem vonatkozik az alábbiakra:

- A. Szállítási költségek és a szállításból eredő kockázatok.
- B. Jogosulatlan személy által végzett javításból eredő költségek és problémák.
- C. Rendszeres ellenőrzések és karbantartás.
- D. A fő készülék opcionális alkatrészeinek vagy egyéb tartozékainak meghibásodása vagy elhasználódása, hacsak ezekre kifejezetten nem vonatkozik külön garancia.
- E. El nem fogadott reklamáció költségei (ezekre díjfizetés vonatkozik).
- F. A nem rendeltetésszerű használatból eredő mindennemű, akár személyi kár.
- G. A kalibrálási szolgáltatásra nem vonatkozik a garancia.
- H. Az opcionális alkatrészekre a vásárlás dátumától számított egy (1) év garancia vonatkozik. Az opcionális alkatrészek közé tartozik többek között, de nem kizárólag: mandzsetta és mandzsettacső.

A garanciaszolgáltatás igénybevételehez forduljon az üzlethez ahol a készüléket vásárolta, vagy keressen fel egy hivatalos OMRON viszonteladót. A címet lásd a termék csomagolásán / kézikönyvben vagy érdeklődjön a viszonteladónál. Ha nem talál elérhető OMRON ügyfélszolgálatot, az elérhetőségi információkért látogasson el weboldalunkra (www.omron-healthcare.com).

A garancia ideje alatti javítások vagy cserék nem eredményezhetik a garancia meghosszabbítását vagy megújítását.

A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a komplett terméket visszajuttatja a kereskedő által kiállított eredeti blokkal/készpénzes számlával együtt.

5 Karbantartás

5.1 Karbantartás

A következőkre figyeljen oda, hogy megvédje a vérnyomásmérőt a károsodástól:

A gyártó által jóvá nem hagyott változtatások vagy módosítások a garancia elvesztésével járnak.

Övintézkedés

NE szerelje szét és ne próbálja megjavítani a vérnyomásmérőt vagy a tartozékaikat. Ez pontatlan mérési eredményhez vezethet.

5.2 Tárolás

- Ha nem használja a vérnyomásmérőt és a többi tartozékot, tartsa azokat a tárolótokban.
- A vérnyomásmérőt és tartozékait tiszta, biztonságos helyen tárolja.
- Óvatosan tekerje fel a levegőcsövet a mandzsettára. Megjegyzés: Ne hajlítsa meg túlzottan a levegőcsövet.
- Tegye be a vérnyomásmérőt és a mandzsettát a tárolótokba.
- A vérnyomásmérőt és tartozékait ne tárolja az alábbi körülmények között:
 - Ha a vérnyomásmérő vagy tartozékai nedvesek.
 - Szélsőséges hőmérsékletnek, nedvességnek, közvetlen napfénynek, pornak vagy korrózió hatású páráknak, pl. hipónak kitett helyen.
 - Vibrációnak vagy ütésnek kitett helyek.

5.3 A vérnyomásmérő tisztítása

- Ne használjon semmilyen karcoló vagy illékony tisztítószeret.
- A vérnyomásmérőt és a mandzsettát egy puha, száraz ruhával vagy puha, benedvesített ruhával és enyhe (semleges) tisztítószerezellel tisztítsa meg, majd szükség esetén törölje át egy száraz ruhával.
- Ne mossa bő vízzel, és ne merítse vízbe a vérnyomásmérőt, a mandzsettát és az egyéb tartozékokat.
- Ne használjon benzint, hígítót vagy más hasonló oldószereket a vérnyomásmérő, a mandzsetta és a többi tartozék tisztításához.

5.4 Kalibrálás és gondozás

- A vérnyomásmérő pontosságát gondosan teszteltük, és a készüléket hosszú élettartamra terveztük.
- Általánosságban javasoljuk, hogy két évente ellenőriztesse a készüléket a megfelelő működés és pontosság érdekében. Kérjük, vegye fel a kapcsolatot az OMRON hivatalos kereskedőjével vagy az OMRON vevőszolgálatával azon a címen, amelyet a csomagoláson vagy a hozzá adott leíráson talál.

6 Specifikációk

Termékkategória	Elektronikus vérnyomásmérő készülékek
Termékleírás	Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Modell (kód)	M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)
Kijelző	Digitális LCD kijelző
Mandzsettanyomás tartománya	0–299 Hgmm
Vérnyomásmérési tartomány	SYS: 60 – 260 Hgmm DIA: 40 – 215 Hgmm
Pulzusmérési tartomány	40 – 180 szívverés/perc
Pontosság	Nyomás: ± 3 Hgmm Pulzus: ± 5 % a kijelzett értéktől
Mérési módszer	Oscillometrikus módszer
Üzem mód	Folyamatos működés
IP besorolás	Vérnyomásmérő: IP21 Opcionális hálózati adapter: IP21 (HHP-CM01) / HHP-AM01) vagy IP22 (HHP-BFH01)
Tápellátás	DC 6 V 4 W
Áramforrás	4 „AA” típusú, 1,5 V feszültségű elem vagy opcionális hálózati adapter (BEMENETI FESZÜLTÉG 100 – 240 V, 50 – 60 Hz 0,12 – 0,065 A)
Az elem élettartama	Körülbelül 900 mérés (Új alkáli elemeket és a mellékelt mandzsettát használva. Az elem és a mandzsetta típusától függ.)
Tartósság (élettartam)	Vérnyomásmérő: 5 év vagy 30 000 használat elérésekor. / Mandzsetta: 5 év vagy 10 000 használat elérésekor. / Opcionális hálózati adapter: 5 év

Működési körülmények	+10 és +40 °C között / 15 és 90 % relatív páratartalom között (páralecsapódás nélkül) / 800 és 1060 hPa nyomás között
Tárolási / szállítási feltételek	-20 és +60 °C között / 10% és 90 % relatív páratartalom között (páralecsapódás nélkül)
Súly	Vérnyomásmérő: körülbelül 350 g (elemek nélkül) Mandzsetta: körülbelül 163 g
Méret	Vérnyomásmérő: körülbelül 165 mm (szélesség) $\times$ 70 mm (magasság) $\times$ 98 mm (hosszúság) / Mandzsetta: 145 mm $\times$ 532 mm (levegőcső: 750 mm)
A vérnyomásmérőhöz megfelelő mandzsetta átmérője	22–42 cm
Memória	Felhasználónként maximum 60 eredményt tárol
Tartalom	Vérnyomásmérő, mandzsetta (HEM-FL31), 4 „AA” elem, 1. és 2. Használati útmutató, tárolótok
Áramütés elleni védelem	Belső áramellátású orvosi műszer (ha csak az elemekről működik) II. ME osztályba sorolt orvostechnikai eszköz (ha az opcionális hálózati adapter használatban van)
Érintkező rész	BF típus (mandzsetta)

Megjegyzés

- A specifikációk előzetes értesítés nélkül módosulhatnak.
- Ezt a vérnyomásmérőt az EN ISO 81060-2:2014 követelményeinek megfelelő klinikai vizsgálatoknak vetették alá és megfelel az EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 követelményeinek (kivéve az állapotos vagy pre-eclamsiával rendelkező páciensek esetében). A klinikai érvényesítő vizsgálat során a KS 85 alanyon lett alkalmazva a diasztolés vérnyomás meghatározására.

- Ez a készülék alkalmas terhes és preeclampsia kórképpel diagnosztizált páciensek kezelésére a European Society of Hypertension módosított irányelveinek* megfelelően.
- A készülék cukorbeteg (2-es típusú) pácienseken történő használatra klinikai validált**.
- Az IP védettségi besorolás a villamos berendezések burkolatai által nyújtott védettségi fokozatokat jelöli az IEC 60529 szabványban leírtaknak megfelelően. Ez a vérnyomásmérő és az opcionális hálózati adapter védett a 12,5 mm átmérőjű és annál nagyobb (mint pl. egy ujj) szilárd idegen tárgyak ellen. A vérnyomásmérő és az opcionális HHP-CM01 és HHP-AM01 hálózati adapter védett a függőlegesen hulló vízszeppek ellen, melyek normál működés közben problémákat okozhatnak. Az opcionális HHP-BFH01 hálózati adapter védett a ferdén hulló vízszeppek ellen, melyek normál működés közben problémákat okozhatnak.
- A működési mód besorolás megfelel az IEC 60601-1 szabványnak.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189 -197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11 -20

7 A készülék megfelelő ártalmatlanítása (Elektromos és elektronikai eszközök hulladékezelése)

A készüléket és a dokumentációtban található ábra azt jelzi, hogy a berendezés az élettartama végén nem háztartási hulladékként kezelendő.

A környezet és az egészség védelme érdekében a terméket élettartama végén az egyéb hulladéktípusoktól elkülönítve kell kezelni, és gondoskodni kell alkotóelemeinek megfelelő újrahasznosításáról.

A berendezés használaton kívüli elemeinek újrahasznosításával és elhelyezésével kapcsolatban a hétköznapi felhasználók a viszonteladóval (ahol a berendezést vásárolták), vagy a helyi önkormányzati hivatallal vegyék fel a kapcsolatot.

Üzleti felhasználók forduljanak viszonteladójukhoz, és a termék vásárlásakor kötélt szerződés kikötéseinek és feltételeinek megfelelően járjanak el. A termék nem kezelhető együtt egyéb kereskedelmi hulladékkal.

8 Fontos információk az elektromágneses kompatibilitást (EMC) illetően

Ez az eszköz megfelel az Elektromágneses kompatibilitásról (EMC) szóló EN 60601-1-2:2015+A1:2021 szabványnak.

Ezzel az EMC szabvánnyal kapcsolatban további dokumentációk az alábbi webhelyen érhetők el:

<https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>

A készülékre vonatkozó EMC információkat ezen a weboldalon találja.

9 Útmutató és gyártói nyilatkozat

- Ezt az OMRON terméket az OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japán székhelyű vállalat szigorú minőségbiztosítási rendszerét követve gyártották. Az OMRON vérnyomásmérők fő része, a nyomásérzékelő, Japánban készült.

Az AFib algoritmust a PhysioNet által közzétett számos adatbázis felhasználásával fejlesztették ki, amelyek az ODC Attribution License alatt állnak rendelkezésre.

További információkért kérjük, látogasson el a termék weboldalára: www.omron-healthcare.com

- Kérjük, jelentse a gyártónak és a lakhelye alapján illetékes tagállam hatóságának az összes olyan súlyos balesetet, amely az eszközzel kapcsolatban előfordult.

10 További információk

Mi a vérnyomás?

A vérnyomás annak az erőnek a mértéke, amelyet az áramló vér az artériák falára gyakorol. Az artériás vérnyomás folyamatosan változik a szívciklusnak megfelelően.

A ciklus alatti legmagasabb értékét szisztolés vérnyomásnak; a legalacsonyabb értéket diasztolés vérnyomásnak nevezzük. Mindkét nyomás (a szisztolés és a diasztolés) értékére szüksége van az orvosnak ahhoz, hogy értékelhesse a páciens vérnyomásának állapotát.

Mi az aritmia (szívritmuszavar)?

Az aritmia (szívritmuszavar) vagy szabálytalan szívverés rendellenes szívritmust jelent. Ezeket a szívverés sebességét és ritmusát irányító elektromos impulzusok rendellenességei okozzák. A szív kihagyhat ütemeket, túl gyorsan (tachycardia), túl lassan (bradycardia) vagy szabálytalan ritmusban verhet.

Forrás: Desai DS, Hajjoui S. Arrhythmias. [Frissítve 2023. június 5-én]. Megjelent: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Mi az AFib (pitvarfibrilláció)?

A pitvarfibrilláció (AFib) az aritmia (szívritmuszavar) egy olyan típusa, amelyben a szívritmus szabálytalan és a szív gyakran nagyon gyorsan ver. Az AFib epizód során a szív felső kamrái, az úgynevezett pitvarok kaotikus és szabálytalan módon vernek. Az AFib (pitvarfibrilláció) vérrögök kialakulásához vezethet a szívben. Ez súlyos egészségügyi problémákhoz vezethet, például agyvérzéshez (sztrók), átmeneti iszkémias rohamokhoz (TIA), szívelégtelenséghez és egyéb szívproblémák megjelenéséhez.

Forrás: Neshwetal Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Frissítve 2023. április 26-án].

Megjelent: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.



Lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) észlelése



Az OMRON védjegyjelöléssel ellátott technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen mérésel is. A vérnyomásmérő értesíti Önt az AFib fennállásának lehetőségéről, ha a vérnyomásmérő a mérés során szabálytalanságot állapít meg a pulzus-pulzus intervallumok között.

A lehetséges AFib szűrési funkció CSAK az AFib fennállásának lehetőségét vizsgálja egy mérés elvégzése után. NEM figyeli folyamatosan a szívet, ezért nem tud figyelmeztetni, ha máskor lép fel AFib (pitvarfibrilláció). Ez a vérnyomásmérő nem képes az AFib minden formáját kimutatni. Ha a szívritmuszavar túl kicsi, előfordulhat, hogy nem észlelhető. Például, ha a pitvarok és a kamrák közötti ingervezetés rendellenessége áll fenn, akkor a szívritmus szinuszritmusban lehet, és ebben az esetben az AFib lehetőségét ez a vérnyomásmérő nem tudja kimutatni.

Az az állapot, amely esetén a „ AFib” szimbólum jelenik meg, befolyásolhatja a vérnyomásmérést, és megnehezítheti, hogy pontos mérési eredményeket kapjon. Ha ezt tapasztalja, akkor azt javasoljuk, hogy konzultáljon orvosával.

Mi a különbség a lehetséges AFib szűrési funkció és az EKG között?

A lehetséges AFib szűrési funkció pulzushullám-érzékeléssel, 95,1 %-os érzékenységgel és 98,6 %-os specifikitással* detektálja az AFib fennállásának lehetőségét. Az EKG a szív elektromos aktivitását méri, ami egy orvos szakértelmével együtt lehetőséget ad az AFib (pitvarfibrilláció) diagnosztizálás felállítására.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;51547-5271(24)02520-7

Ha nem jelenik meg a „ AFib” szimbólum, akkor ez azt jelenti, hogy nem áll fenn az AFib lehetősége?

Az AFib lehetősége akkor is fennáll, ha a „ AFib” szimbólum nem jelenik meg. Ha a mérést olyan időpontban végzi, amikor AFib nem fordul elő, akkor előfordulhat, hogy a lehetséges AFib nem mutatható ki. Ez a vérnyomásmérő nem képes az AFib minden formáját kimutatni.

Figyelmeztetés!

A lehetséges AFib szűrési funkció CSAK az AFib fennállásának lehetőségét vizsgálja. NEM mutat ki más, potenciálisan életveszélyes ritmuszavarokat vagy betegségeket, például más típusú szívritmuszavarok fennállásának vagy szívroham bekövetkeztének lehetőségét.

Konzultálnom kell az orvosommal, ha megjelenik a

„ AFib” szimbólum?

Javasoljuk, hogy konzultáljon orvosával, ha a „ AFib” szimbólum megjelenik. A szimbólum egyéb okokból, így például más eredetű szívritmuszavarok miatt is megjelenhet.

Mit tegyek, ha a „ AFib” szimbólum időnként megjelenik?

Az AFib nem jár mindig érzékelhető tünetekkel. Javasolt felkeresni orvosát és követni útmutatásait.

AFib fennállásával diagnosztizáltak, de a „ AFib” szimbólum nem jelenik meg.

Előfordulhat, hogy az AFib nem jelentkezik bizonyos vérnyomásmérések során. Javasoljuk, hogy rendszeresen konzultáljon orvosával.

Megbízható a vérnyomásmérés, ha a „ AFib” szimbólum vagy a szabálytalan szívverés „” szimbóluma megjelenik?

Az AFib vagy a szabálytalan szívverés egyaránt befolyásolhatja a vérnyomásmérést, és megakadályozhatja a pontos eredmények kinyerését. Ismételt vérnyomásmérésekre lehet szükség a pontos eredményekhez.* A vérnyomásmérő (E5) hibaüzenetet jelenít meg, ha a szabálytalan szívverés hatása olyan komoly, hogy az jelentősen befolyásolná a mérési eredményt. Ha ezt ismétlődően tapasztalja, akkor azt javasoljuk, hogy konzultáljon orvosával.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

PL	Opis symboli
CZ	Popis symbolů
HU	Szimbólumok leírása

SK	Opis symbolov
SL	Opis simbolov
HR	Opis simbola

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

Príložená časť – typ BF – Stupeň ochrany pred úrazom elektrickým prúdom (svodový prúd)

Érintkező rész - BF típus Az áramütés elleni védelem szintje (áramszivárgás)

Pripojená časť - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)

Del v stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)

Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem

Zařízení třídy II. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem

II. osztályba tartozó berendezés. Áramütés elleni védelem

Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom

Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom

Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Stopień ochrony przed wnikaniem substancji wg normy IEC 60529

Stupeň ochrany proti vniknutí zajišťovaný normou IEC 60529

Az IEC 60529 által nyújtott IP-védettség foka

Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529

Zaščita pred vdorom tekočine po IEC 60529

Stupanj zaštite od prodora prema normi IEC 60529

4.

CE Marking

Oznaczenie CE

Označení CE

CE jelölés

Označenie CE

Oznaka CE

Oznaka CE

5.	UKCA marking Oznaczenie UKCA Značení UKCA UKCA jelölés	Označenie UKCA (hodnotenie súladu vo Veľkej Británii) Oznaka UKCA Oznaka UKCA	11.	Atmospheric pressure limitation Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego Omezení atmosférického tlaku Légnyomásra vonatkozó korlát	Obmedzenie atmosférického tlaku Omejitve atmosferskega tlaka Ograničenje atmosferskog tlaka
6.	Serial number Numer serii Sériové číslo Sorozatszám	Sériové číslo Serijska številka Serijski broj	12.	Indication of connector polarity Oznaczenie biegunowości złącza Označení polarity konektoru A megfelelő csatlakoztatási polaritás jelzése	Označenie polarity konektora Oznaka polarnosti priključka Oznaka polariteta priključka
7.	Unique device identifier Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu Jedinečný identifikátor prostriedku Egyedi eszközazonosító Unikátny identifikátor pomôcky (UDI) Edinstveni identifikator pripomočka Jedinstvena identifikacija proizvoda		13.	For indoor use only Wyłącznie do użytku wewnętrznego Pouze pro použití uvnitř budov Csak beltéri használatra	Len na vnútorné použitie Samo za uporabo v zaprtih prostorih Za upotrebu samo u zatvorenom prostoru
8.	Medical device Wyrób medyczny Zdravotnický prostriedek Orvostechnikai eszköz	Zdravotnícka pomôčka Medicinski pripomoček Medicinski proizvod	14.	OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement. Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru. Technologie společnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekována možná fibrilace síní, a to i při jediném měření. Az OMRON védjegyyalatt álló technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen méréssel is. Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsiení, aj po jednom meraní. Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo. Žigom zaščitena tehnologija poduzeća OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.	
9.	Temperature limitation Ograniczenia dot. temperatury Omezení teploty Hőmérsékletre vonatkozó korlát	Teplotné obmedzenie Omejitve temperature Ograničenje temperature			
10.	Humidity limitation Ograniczenia dot. wilgotności Omezení vlhkosti Páratartalomra vonatkozó korlát	Vlhkostné obmedzenie Omejitve vlažnosti Ograničenje vlažnosti			

15.

Identifier of cuffs compatible for the device

Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

Identifikátor manžet kompatibilních se zařízením

A készülékkel kompatibilis mandzsetták azonosítója

Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením

Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom

Identifikacija manžeta kompatibilnih s uredajem

16.

Artery mark
Znacznik tętnicy
Značka tepny
Artériajelzés

Značka artérie
Arterijska oznaka
Oznaka arterije

17.

Arm circumference
Obwód ramienia
Obvod paže
Karkerület

Obvod ramena
Obseg roke
Opseg ruke

18.

Not made with natural rubber latex

Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

Není vyrobeno z latexu

Latexmentes

Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku

Ni izdelano z uporabo lateksa iz naravnega kavčuka

Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa

19.

Need for the user to consult this instruction manual

Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi

Uživatel si musí prostudovat tento návod k obsluze

A felhasználónak a használati útmutató leírásait kell követnie

Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie

Uporabnik mora prebrati ta priročnik z navodili

Korisnik mora pogledati ovaj priručnik s uputama

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)

Uživatel musí pečlivě dodržovat pokyny v tomto návodu k obsluze kvůli zajištění bezpečnosti. (Pozadí: modré)

A felhasználó biztonság érdekében a használati útmutató előírásainak pontos betartására van szükség. (Háttér: kék)

Je potrebné, aby používateľ dôvodu vlastnej bezpečnosti presne

dodržiaval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)

Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili. (modro ozadje)

Korisnik mora potpuno slijediti ovaj priručnik s uputama radi sigurnosti. (Pozadina: plava)

21.

Direct current
Prąd stały
Stejnosměrný proud
Egyenáram

Jednosměrný proud
Enosmerni tok
Istosmjerna struja

22.

Alternating current
Prąd zmienny
Střídavý proud
Váltakozó áram

Striedavý prúd
Izmenični tok
Izmjenična struja

23.

Date of manufacture
Data produkcji
Datum výroby
A gyártás időpontja

Dátum výroby
Datum izdelave
Datum proizvodnje

24.

Efficiency level of power supply
Poziom sprawności źródła zasilania
Úroveň účinnosti napájacieho zdroje
Az áramellátás hatékonysági szintje

Úroveň účinnosti napájania
Stopnja učinkovitosti napajanja
Razina učinkovitosti napajanja

25.

Prohibited action	Zakázané kroky
Czynność niedozwolona	Prepovedano dejanje
Zakázaný postup	Zabranjena radnja
Tiltott tevékenység	

26.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Znak recyklingu X: Numer materiálu Y: Skrócona nazwa materiału
Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.
Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Zkratka materiálu
Další informace uvádí 97/129/ES.
Újrahasznosítási jel X: Anyagszám Y: Anyag rövidítése
További információkért lásd a 97/129/EK bizottsági határozatot.
Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu
Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.
Znak za recikliranje X: Številka materiala Y: Kratica za material
Za več informacij glejte 97/129/ES.
Oznaka recikliranja X: Broj materijala Y: Kratica materijala
Pogledajte 97/129/EC za više informacija.

27.

Recycling mark	Značka recyklácie
Symbol recyklingu	Oznaka za recikliranje
Recyklační značka	Oznaka recikliranja
Újrahasznosítási jelzés	

28.

LOT number	Číslo šarže
Numer partii	Številka LOT
Číslo šarže	LOT broj
Gyártási szám	

29.

Recycling instruction for packaging elements
Instrukcja recyklingu elementów opakowania
Pokyny k recyklaci částí obalu
Útmutató a csomagolási hulladék elhelyezéséhez
Pokyn na recykláciu obalových prvkov
Navodila za recikliranje elementov ovojnine
Upute za recikliranje elemenata pakiranja

Issue Date:
Data publikacji:
Datum vydání:
Kiállitás dátuma:
Dátum vydania:
Izdano:
Datum objavljivanja: 2024-12-03

IM1-HEM-7196-FLE-E2-02-11/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Automatický měřič krevního tlaku na paži
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Automatski tlakomjer na nadlaktici

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)



Instruction Manual 2: Operational Instructions

- PL Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania
- CZ Návod k obsluze 2: Provozní pokyny
- HU 2. Használati útmutató: Kezelési utasítás
- SK Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny
- SL Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje
- HR Priručnik s uputama 2: Upute za rad

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.
Pred použitím si prečítajte Návod k obsluze 1 a 2.
Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.
Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.
Pred uporabo preberite priročnika z navodili 1 in 2.
Prečitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

2 Preparing for a Measurement

- PL Przygotowanie do pomiaru
- CZ Příprava na měření
- HU A mérés előkészítése
- SK Priprava na meranie
- SL Priprava na meritve
- HR Pripremanje za mjerenje

30 minutes before
30 minut przed
30 minut před měřením
30 perccel előtte
30 minut vopred
30 minut prej
30 minuta prije

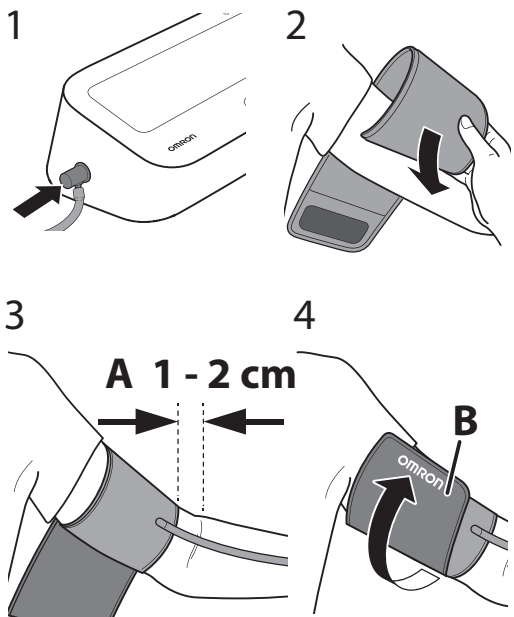


5 minutes before: Relax and rest.
5 minut przed: odpęż się i odpocznij.
5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.
5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.
5 minut vopred: Uvolnite sa a oddychujte.
5 minut prej: sprostitte se in počivajte.
5 minuta prije: opustite se i odmorite.



4 Applying the Arm Cuff

- PL Zakładanie mankietu
- CZ Nasazení manžety
- HU A mandzsetta felhelyezése
- SK Nasadenie manžety
- SL Nameščanje manšete za roko
- HR Primjena manžete za ruku



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.

B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Koniec mankieta z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.

B. Należy upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owinąć starannie mankiet, tak aby się nie zsuwał.

A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou vašeho lokte.
B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně ovířte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.

A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1–2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

A. Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakta.

B. Uistite sa, že vzduchová hadička je na vnútornej strane ramena, a pevne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.

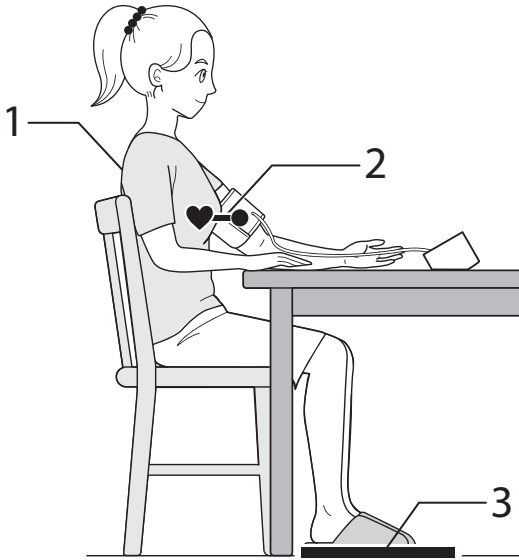
A. Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.

B. Zračno cev poravnajte z notranjo stranjo roke in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.

A. Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti vašeg lakta.
B. Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu tako da više ne može kliziti okolo.

5 Sitting Correctly

- PL Prawidłowa pozycja ciała
- CZ Správné sezení
- HU A megfelelő ülőhelyzet
- SK Správne sedenie
- SL Pravilna postavitev
- HR Pravilno sjedenje



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.

1. Keep your back and arm supported.

2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.

3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.

1. Oprzyj plecy i ramię.
2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.

Uvolněte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemluvejte.
1. Neka su vam leđa i ruka poduprti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

1. Hátát és a karját támassza meg.
2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábait ne tegye keresztbe.

Pohodlnie sa usadte a uvoľnite sa. Nehýbte sa a nerozprávajte.

1. Chrbát a hornú končatinu majte podporené.
2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.

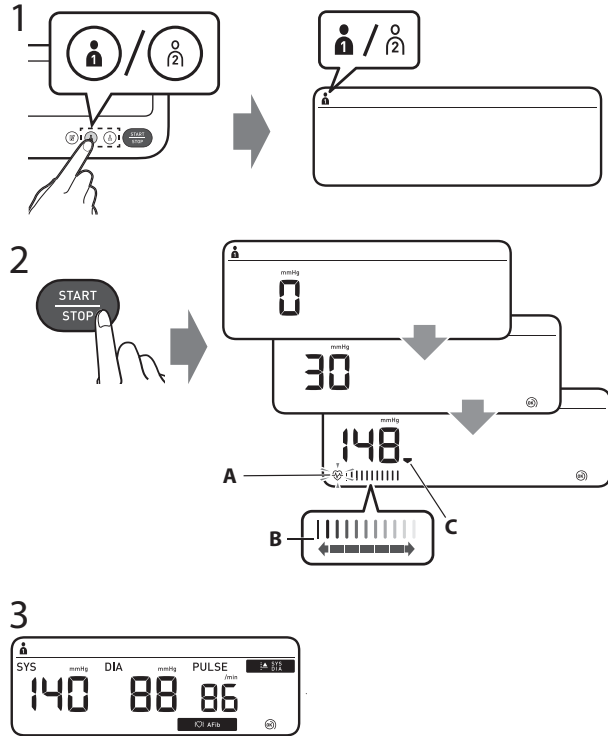
3. Sedte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrižujte. Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.

1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.

3. Izravajte stopala in ne prekrizajte nog. Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.
1. Neka su vam leđa i ruka poduprti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

6 Taking a Measurement

- PL Wykonywanie pomiaru
- CZ Měření
- HU Mérés
- SK Meranie tlaku krvi
- SL Izvajanje meritve
- HR Mjerenje



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.

A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.

C: Appears while the cuff is deflating.

3. The reading is saved automatically.

1. Wybrać swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1” lub „2”.

2. Nacisnąć przycisk [START/STOP].

A: Miga przy każdym uderzeniu serca.

B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankieta.

C: Pojawia się podczas opróżniania mankieta.

3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie.

1. Vyberte vaše ID uživatele stisknutím tlačítka „1” nebo „2”.

2. Stiskněte tlačítko [START/STOP].

A: Bliká při každém úderu srdce.

B: Pohybuje se spolu s intenzitou pulsu, zatímco se manžeta vyprazdňuje.

C: Zobrazí se při vyprazdňování manžety.

3. Naměřená hodnota se automaticky uloží.

1. Válassza ki a felhasználói azonosítót az „1” vagy „2” gombok használatával.

2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.

A: Minden szívdobbanásnál felvillan.

B: A pulzus erősségével együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.

C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.

3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül.

1. Vyberte svoju ID používateľa pomocou tlačidla „1” alebo „2”.

2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].

A: Bliká pri každom údere srdca.

B: Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.

C: Zobrazí sa počas vypúšťania manžety.

3. Výsledok merania sa automaticky uloží.

1. Izberite ID uporabnika z gumbom »1« ali »2«.

2. Pritisnite gumb [START/STOP].

A: Utripne ob vsakem utripu srca.

B: Med praznjenjem manšete se premika skupaj z močjo utripa.

C: Prikaže se med praznjenjem manšete.

3. Očitek se samodejno shrani.

1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1” ili „2”.

2. Pritisnite gumb [START/STOP].

A: bljeska pri svakom otkucaju srca.

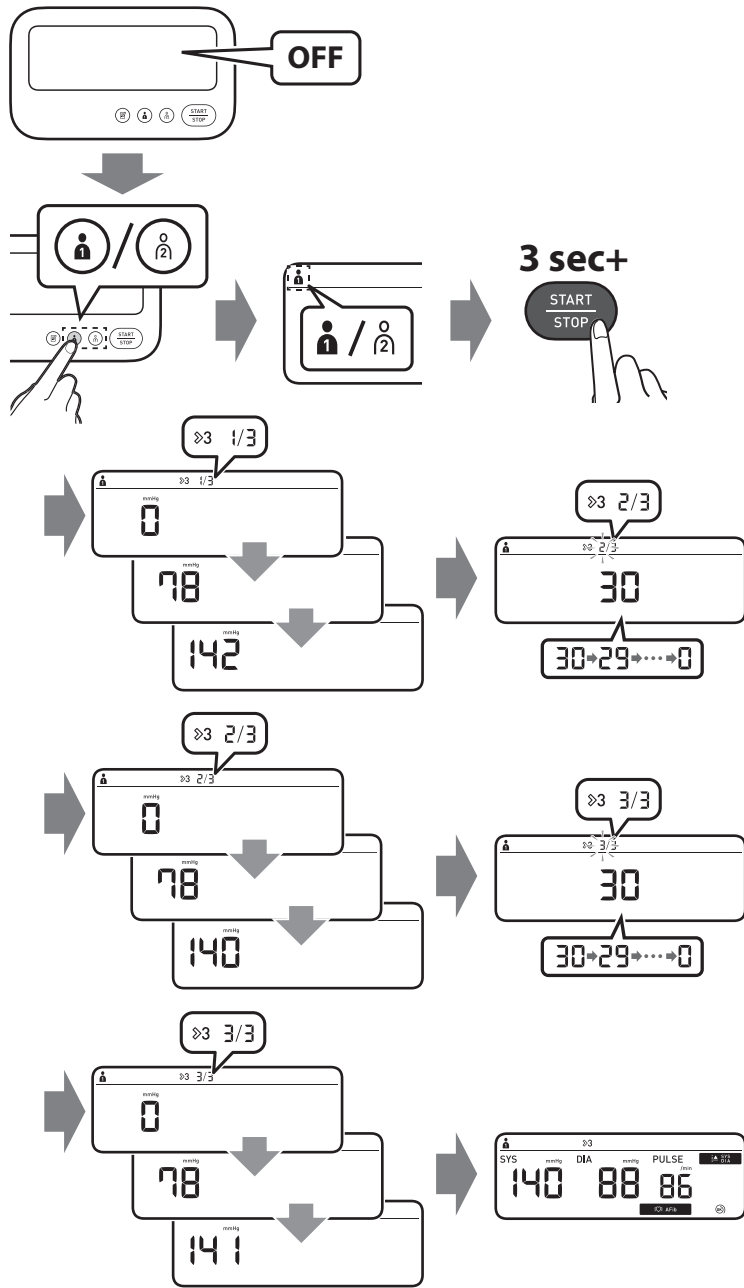
B: pomiče se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.

C: pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.

3. Očitjanje se automatski sprema.

3 Three-time blood pressure mode

- PL Tryb trzech odczytów ciśnienia krwi
- CZ Režim trojího měření krevního tlaku
- HU Háromszoros vérnyomásmérés üzemmód
- SK Režim trojnásobného merania krvného tlaku
- SL Način trikratnega merjenja krvnega tlaka
- HR Način trostrukog mjerenja krvnog tlaka



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.

Režim trojího měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.

A háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg.

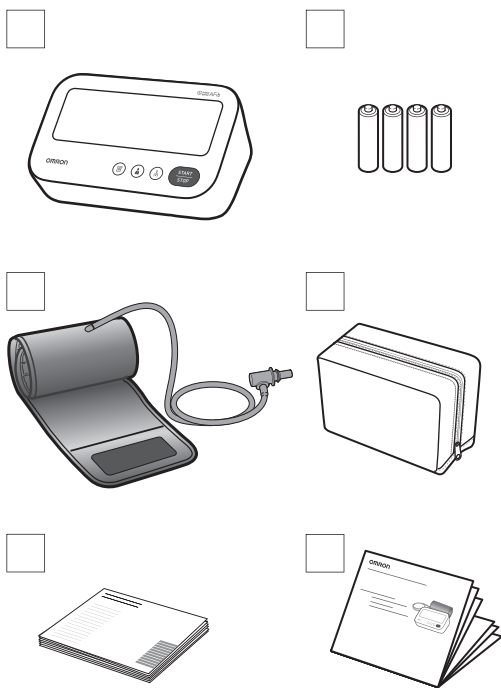
Režim trojnásobného merania krvného tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemer.

V načinu trikratnega merjenja merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat.

U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.

1 Package Contents

- PL Zawartość opakowania
- CZ Obsah balení
- HU A csomag tartalma
- SK Obsah balenia
- SL Vsebina embalaže
- HR Sadržaj pakiranja

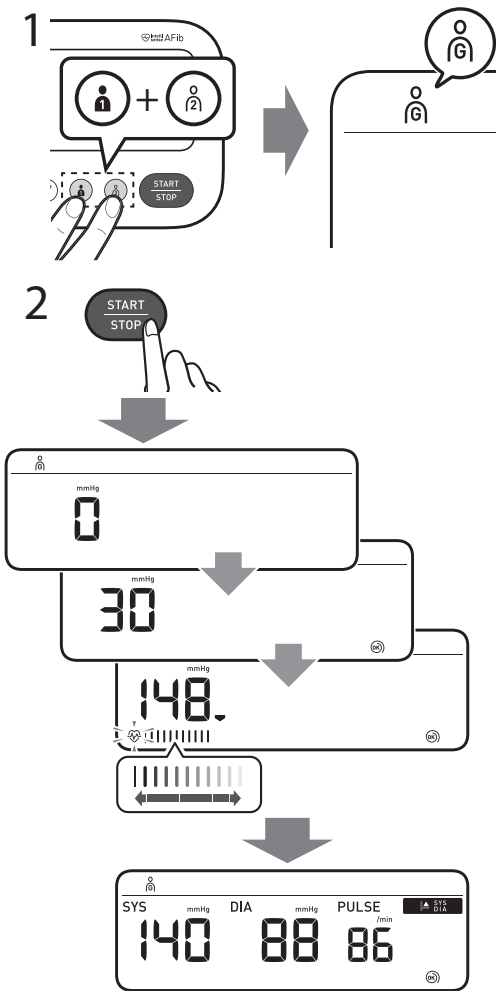


Error messages or other problems?
Refer to:
Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přechtěte si:
Hibáüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:

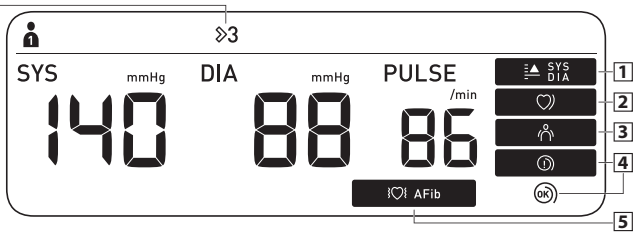
Chybové hlášení alebo iné problémy?
Pozrite si:
Sporočila o napakah ali druge težave?
Glejte:
Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:

Instruction Manual 1
E3 3.

PL	Tryb gościa
CZ	Režim pro hosta
HU	Vendég mód
SK	Režim hosta
SL	Način Gost
HR	Način rada za gosta



PL	Sprawdzanie odczytów
CZ	Kontrola naměřených hodnot
HU	Eredmények ellenőrzése
SK	Kontrola nameraných výsledkov
SL	Preverjanje meritev
HR	Provjera mjerenja



 SYS DIA	Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above. Pojavija się, jeśli wartość „SYS” wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA” wynosi 85 mmHg* lub więcej. Zobrazuje se, pokud je hodnota „SYS” 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA” 85 mmHg* nebo vyšší.	Akkor jelenik meg, ha a „SYS” érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA” érték 85 Hgmm* vagy magasabb. Zobrazí sa, ak „SYS” má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA” má hodnotu 85 mmHg* alebo vyššiu.	Prikaže se, će je „SYS” (sistolni tlak) 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA” (diastolni tlak) 85 mmHg* ili viši. Pojavljuje se ako je „SYS” 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA” 85 mmHg* ili viši.
	Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement** if it continues to appear, consulting with your physician is recommended. Pojavija się gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm**. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem. Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus**. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.	Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést** érzékel. Ha továbbra is megjelent, akkor ajánlott az orvosával konzultálni. Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus**. Ak sa bude naďalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojím lekárom.	Prikaže se, će merilnik zazna neenakomeren** srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom. Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam**. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.
	Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure reading. Remove the arm cuff, wait 2–3 minutes and try again. Ostrzeż o wszelkich ruchach ciała, które wpłyną na odczyt ciśnienia krwi. Zdjąć mankiet, poczekać 2–3 minuty i spróbować ponownie. Upozorní vás na jakýkoľvek pohyb tela, ktorý ovplyvní hodnoty krvného tlaku. Sejmúť manžetu, vyčkajte 2–3 minuty a zkusíte to znovu.	Figyelmezteti Önt minden olyan testmozgásra, amely hatással van a vérnyomásmérésre. Vegye le a mandzsettát, várjon 2–3 percet, majd próbálja újra a mérést. Upozorní vás na akýkoľvek pohyb tela, ktorý ovplyvní hodnoty krvného tlaku. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.	Opozori vas na premikanje telesa, ki vpliva na odčitavanje krvnega tlaka. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova. Upozorava vas na svaki pokret tijela koji će utjecati na očitanga krvnog tlaka. Skinite manšetu za ruku i pričekajte od 2 do 3 minute i pokušajte ponovno.
	The cuff is tight enough. Mankiet jest wystarczająco ciasno założony. Manžeta je dostatečne utiahnutá. A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve. Manžeta je dostatočne utiahnutá. Manžeta je namrščená dovolno tesno. Manžeta je dovoljno stegnuta.	Apply the cuff again MORE TIGHTLY. Założ mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając. Utáhnite manžetu znovu a UTAHNĚTE ji PEVNĚJI. Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.	Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNĚJŠIE. Manšeto namestite TESNEJE. Ponovo stavite manšetu i JACĖ je stegnite.

was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings.

Pojavila się, jeżeli podczas pomiaru wykryło możliwość wystąpienia migotania przedsionków (Afib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

szorán Afib (migratáló fibrilláció) került elő. Ez nem diagnosztika, csak a vizsgálatok során orvosi diagnosztizálnak, csak a vizsgálatoknál potenciális lehetőséget jelöl. Ezeket a vizsgálatokat mindenképpen be kell végeznie orvosával.

Zobrazil sa, ak bola počas merania zistená možnosť fibrilácie predsieni. Nieje to diagnóza, ale len o možné zistenie fibrilácie predsieni. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojim lekárom.

nacina Afib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To nije dijagnoza, to je prepoznata mogućnost atrijske fibrilacije tijekom mjerenja. To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima.

6 **3**

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 6.

Pojavja się podczas wykonywania pomiaru w trybie trzech odczytów ciśnienia krwi.

W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.

Informacje o używaniu trybu trzech odczytów ciśnienia krwi znajdują się w punkcie 6.

Zobrazuje się při měření v režimu trojnásobného měření krevního tlaku.

Režim trojnásobného měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.

Chcete-li použít režim trojnásobného měření krevního tlaku, přečtěte si část 6.

Zobrazí se při měření v režimu trojnásobného měření krevního tlaku.

Režim trojnásobného měření krevního tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervalech a zobrazí priemer.

Ak chcete používať režim trojnásobného merania krvného tlaku, pozrite si časť 6.

Prikaže se, je-li měření opravlena v načinu tříkrátkého měření krevního tlaku.

V načinu tříkrátkého měření tlaku merlínik samodejno opravi 3 zaporedné meritve v 30-sekundnim premorem in prikaže povprečni rezultat.

Za uporabo načina tříkrátkého měření krevního tlaku glejte poglavy 6.

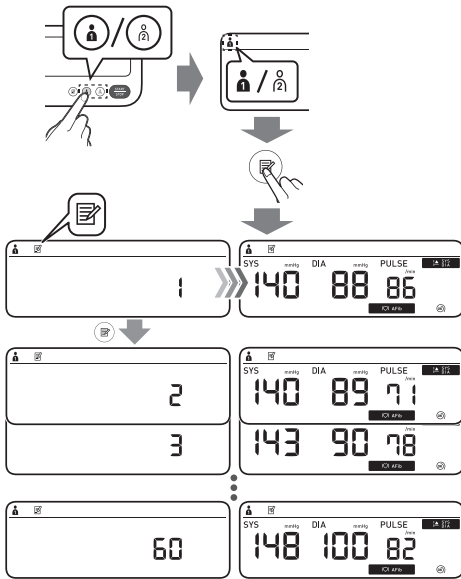
Pojavjuje se kada se mjerjenje vrši u načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka.

U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.

Za upotrebu načina trostrukog mjerenja krvnog tlaka pogledajte 6. odeljak.

A háromszoros vérnyomásmérés üzemi mód
használatával kapcsolatos részletekért lásd a
6. fejezetet.

PL	Korzystanie z funkcji pamięci
CZ	Použití funkcí paměti
HU	A memóriafunkciók használat
SK	Používanie funkcie pamäte
SL	Uporaba funkcij pomnilnika
HR	Upotreba memorijske funkcije



PL	Odczyty zapisane w pamięci
CZ	Měření uložena v paměti
HU	A memóriában tárolt mérési értékek
SK	Výsledky uložené v pamäti
SL	Odčitki, shranjeni v pomnilniku
HR	Mjerenja pohranjena u memoriju

Stores up to 60 readings.
Zapis do 60 odczytów.
Ukládá až 60 naměřených hodnot.
Maximum 60 eredményt tárol.
Ukládá až 60 výsledkov merania.
Omogoča shranjevanje do 60 meritev.
Pohranjuje do 60 očitania.

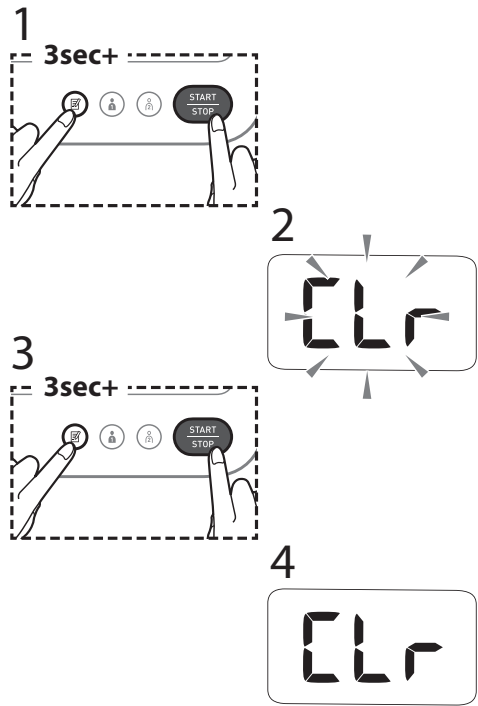
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.

Nacisnęcie i przytrzymanie spowoduje szybkie przewinięcie poprzedniego odczytu na ekranie. Stisknutím a podržaním tlačidla rýchlo prechádzate predchádzajúcimi výsledkami.

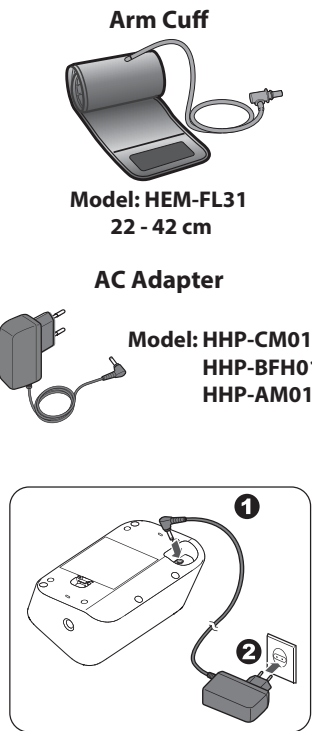
C gum b pitisniete in ga držíte, se hitro pomikate po predhodnih očitkih.

Pritisikom i držanjem broj čete se kretati kroz prethodno očitjanje.

PL	Przywracanie ustawień domyślnych
CZ	Obnovení výchozích nastavení
HU	Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
SK	Obnova predvolených nastavení
SL	Obnovitev privzetih nastavitev
HR	Vraćanje na zadane postavke



PL	Opcjonalne akcesoria
CZ	Volitelné příslušenství
HU	Opcionális tartozékok
SK	Voliteľné príslušenstvo
SL	Izbirni dodatki
HR	Neobavezna oprema



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.

Vzduchovú zástrčku nevyhadzujte. Vzduchovú zástrčku môžete použiť na voliteľný manžetu.

Ne dobija se na voliteljni manžetu. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.

Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku môžete použiť z voliteľnou manžetou.

Ne zavrzajte značilnega vtika. Značilni vtiki se lahko uporabljajo za dodatno manšeto.

Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak more biti primenjiv za neobavnevo manžetu.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the **[START/STOP]** button until the monitor inflates to 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Jezeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:
Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk **[START/STOP]**, aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankietu do ciśnienia powyżej 299 mmHg.

V prípade, že systolický tlak vyšší než 210 mmHg: Poté, co sa začne mankiet napúšťať, stisknite tlačidlo **[START/STOP]** a podržte jej, dokuf pístroj nafúkne mankietu o 30 až 40 mmHg viac, než je očakávaný systolický tlak. Nefúkajte mankietu na tlak presýčujúci 299 mmHg.

Amennyiben az ön szisztolés vérnyomása 210 Hgmm feletti: Miután megkezdődött a mandzsetták felfújása, nyomja meg és tartsa lenyomva a **[START/STOP]** gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30 – 40 Hgmm-rel meg nem haladja. Ne pumpálja 299 Hgmm-nél nagyobb nyomásra.

Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg: po spuštění nafukování manžety podržte stlačené tlačidlo **[START/STOP]**, kým sa nedosiahne o 30 až 40 mmHg viac, než je predpokladaný systolický tlak. Nefukujte manžetu nad 299 mmHg.

Ce váš systolický tlak presaga 210 mmHg, po začatku naphuvania mankietu pritisknite gumb **[START/STOP]** in ga držte, dokler naprava ne naphne mankiet do tlaka, ki je 30 do 40 mmHg vyšší od vašeho pričakovaného systolického tlaka. Manšetu ne naphujete nad 299 mmHg. Ako je váš systolický tlak vyšší od 210 mmHg: nakon što se manžeta za ruku počne naphuvati, pritisknite i držite gumb **[START/STOP]** dokolajtkamer ne naphše do 30 do 40 mmHg više od vašeg očekivanog sistoličkog tlaka. Nemajte naphuvati na tlak iznad 299 mmHg.

 Manufacturer Producent Výrobce	Gyrýtis Výrobca	Proizvajalec Proizvodaf	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative Przedstawiciel na terenie Unii Europejskiej Zastupce v EU	EU képviseelő Zastupca pre EÚ	Zastopnik za EU Predstavništvo za Evropu	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importer na teritorije UE Dovozeц в EY	EU importőr Dovoзca pre EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik v EU	
Production facility Zakład produkcyjny Výrobní závod	Gyártás helyszíne Výrobní podnik	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	OMRON HEALTHCARE PRODUCTION VIETNAM CO., LTD. No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Przedsiębiorstwa zależne Dcélné spoločnosti Leányvállalatok Pobočky Hčerinske družbe Подружние		Importer in the United Kingdom and UK responsible person	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Vietnámban készült /
Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

Issue Date / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja: 2024-12-03